

LA GUACAMAYA HABLADORA CIBERNETICA

BOLETIN INFORMATIVO DE CETLALIC / THE NEWSLETTER OF CETLALIC Cuernavaca, Morelos. Junio 2002. No. 16

CONTENIDO

[Editorial](#)

[Noticias:](#)

- Del personal
- De las familias
- De l@s ex-estudiantes
- De l@s amig@s
- Pink news

[Upcoming programs](#)

EDITORIAL

Otra vez gustosos estamos en contacto con ustedes para compartirles un poco de lo que sigue pasando por estos lugares.

Aun estamos en verano y hay muchas actividades. Ha habido muchos estudiantes afortunadamente, pero no tantos como los últimos años, estamos evaluando el por que y el como podemos incrementar la cantidad de estudiantes. Necesitamos de su apoyo para seguir promoviendo nuestro proyecto con sus cursos y programas. Pasen la voz y compartan su experiencia con nosotr@s.

Iniciamos el verano con el programa especial de Educadores, solo tuvimos tres maestras que estudiaron con mucho ahinco y ganas, estuvo muy interesante. Luego iniciamos con los programas especiales de Gays y Lesbianas, en el primero hubo 3 y en el segundo 8. Tambien el esfuerzo y las ganas que le echaron a su estudio fue muy bueno, las actividades fueron muy interesantes y la participacion en la Marcha del Orgullo fue de las cosas mas importantes. Recientemente terminamos el programa de Chican@s con 11 participantes, la mayoria de CalPoly de Pomona, California; la alegria de las chicanas, porque la mayoria fueron mujeres, fue contagiosa y dinamica. Nos falta un programa especial con la universidad de CSU de Long Beach que enfocaran en la realidad de México en todos sus aspecto. No dudamos en que tambien sera muy bueno.

Para el proximo ano organizaremos dos nuevos programas: uno enfocado en el Movimiento de l@s Trabajadores y como fortalecer los lazos entre los sindicatos mexicanos y de otros paises. El otro sera sobre los trabajadores de la Salud y todos los aspectos culturales y políticos de este temas. En un futuro les enviaremos mas detalles al respecto.

Por ultimo, tuvimos nuestra fiesta de 15 años y asistieron muchos amig@s de varias organizaciones, pero especialmente estuvimos reunid@s el personal, l@s maestr@s y las familias que dia a dia estamos aqui en su escuela, no solo nuestra.

Afortunadamente el exceso de trabajo no nos permite esta vez escribir algo de la situación política y económica de lo que pasa en nuestro mundo. Les pedimos nos disculpen por esta vez pero no queremos retrasar más el envío de este boletín.

Reciban fuertes abrazos y muchos saludos de tod@s sus amig@s de CETLALIC.

EDITORIAL

Here we are again, happy to be in contact with you and share a little of what is happening around here.

We are still in summer time so there are many activities going on. Fortunately, we have had many students, but not as many as in the last years, we are assessing why and how to increase the amount of students. We need your support to keep promoting our project with its courses and programs. Keep passing the voice and share your experience with us. Thanks !

We started the summer with the special program for Educators, in which we had 3 teachers who were very enthusiastic and dedicated, an interesting group. Following came the special programs for Gays and Lesbians, the first one had 3 and the second one had 8 participants. Also their effort and dedication to their studies was very good, the activities were very interesting and their participation in the Pride March was one of their highlights. Lastly we had the Chican@ program that just finished with 11 participants, mostly for Cal Poly Pomona, California; the enthusiasm from the chicanas, because the majority were women, was contagious and dynamic. We still have one more special with the CSU at Long Beach that starts July 27 and that will focus on the current reality of Mexico in many aspects. We have no doubt it will also be a good program.

For next year we are planning two new programs: one focused in the Workers' Movement and how to strengthen relationships between Mexican unions and unions from other countries. The other special program will be for Healthcare workers and all cultural and political aspects related to this topic. In the near future we will send you more details about these new programs. Any ideas or contacts to promote this program are welcome.

Finally, we want to tell you we had our 15th anniversary party, with the attendance of many friends from different NGO's, but especially with participation of the staff, the teachers and the families (homestays) that daily work jointly with the school and are a very important part of it.

Unfortunately due to work excess we didn't have time to write something about the political and economical situation in our world. We are sorry for this but didn't want to keep delaying the bulletin.

Warm hugs and greetings from all your friends from CETLALIC !

NOTICIAS

DEL PERSONAL

Para mi es un placer compartir mi trabajo con personas de otros paises, ademas siento como si CETLALIC fuera una familia mas para mi...

Doña Mari

DE LAS FAMILIAS

Lo mejor que he vivido con mis estudiantes extranjeros es viajar con ellos "en la imaginacion" en el conocimiento de su cultura y al mismo tiempo al ayudarles con su espanol y darles a conocer la amalgama de color folclorico de mi patria, la variedad de comida en mi estado de Morelos y la sencillez de la gente de la ciudad de Cuernavaca. Para mi todas las culturas extranjeras son importantes.

Señora Raquel Rojas

DE LOS EX - ESTUDIANTES

Querid@s amig@s,

Ya hace mucho tiempo que estuve con ustedes, pero cada vez que recibo La Guacamaya Cibernetica me alegra mucho y pienso mucho en ustedes y en el tiempo que tuve en Cuernavaca. Por eso estoy escribiendoles ahora para decirles que el tiempo en CETLALIC fue muy muy especial. Si que sabia eso tambien mientras que estaba en Cuernavaca, pero hay estas cosas que crecen adentro de una, y cada vez mas me doy cuenta de que buena suerte tenia con ustedes. No es solo que aprendi mucho espanol. Su presencia, su manera de ser, la familia de Don Tito y Dona Mago, tod@s y todo contribuian a hacer mi viaje especial. Las cosas que aprendi tambien son especiales para mi. La informacion sobre su pais, sobre la situacion de l@s indigenas, las charlas sobre la globalizacion... con su excelente preparacion - el buen principio que tuve en sus clases - logre a hacer el diploma basico de la Universidad de Salamanca - bastante dificil, creo. Le digo a toda la gente que me pregunte donde yo aprendi el espanol que fue con ustedes. Tal vez que algun dia vayan a viajar a Mexico para estudiar con CETLALIC. Quien sabe... Tengo una clase de espanol en la uni este semestre y el maestro es mexicano. Esto me encanta, porque aca, la mayoría de la gente que habla espanol son espanoles y me gusta mucho mas el sonido del espanol mexicano ;-) (ademas, es mucho mas facil - uds. no hablan tan rapido!)

Desde Alemania, Mexico es muy lejos, y no se cuando puedo volver, pero cuando vuelva, les visitare. Espero que tod@s esten bien y que tengan much@s estudiantes. Por favor den mis saludos a Don Tito y Dona Mago.

Saludos cordiales,

Katharina Kracht

(de Alemania, que estuvo en Junio 2000)

"Muchas gracias por una experiencia a quedar en mi memoria"

Lucille Cuttler

PINK NEWS

Bueno pues desgraciadamente creo que ahora no hay muchas buenas noticias.

POSTERGAN VOTACION DE LA LEY DE SOCIEDADES DE CONVIVENCIA

La Ley de Sociedades de Convivencia, ya lista para votarse, aun no se votara. Primero se penso que se votara en el nuevo periodo extraordinario de sesiones del congreso que empieza en Junio. Pero despues los legisladores que impulsan esta ley consideraron que su discusion y posible aprobacion podria ser mas dificil, pues sera justo antes de la llegada a Mexico del papa Juan Pablo II, y seguramente surgiran "sentimientos moralistas". El papa visitara Mexico en Julio para canonizar a Juan Diego, un indigena que en el siglo XVI vio a la virgen de Guadalupe. Los legisladores consideran que no seria bueno presentarla en este periodo, pues coincidiendo con la visita del papa, seguramente se resaltaran las cuestiones religiosas que chocan con la propuesta.

La Ley ha causado muchas reacciones en contra, como por ejemplo La Union Nacional de Padres de Familia (UNPF) que anuncio una campana en todo el pais para retirar el voto al partido que apoye esta Ley, que propone legalizar las relaciones entre personas del mismo sexo, pues atenta contra la familia. La propuesta presentada por la legisladora abiertamente lesbiana Enoe Uranga (PDS), fue calificada de "aberrante y antinatural" por el presidente de la UNPF. La organizacion iniciara una campana para que la poblacion no vote por el partido que apoye esta ley, y preve que su campana podria influir en 4 millones de familias mexicanas. "Los homosexuales y lesbianas merecen todo nuestro respeto y ayuda para resolver su problema"; concluyo. (!)

Las posturas de los partidos son las siguientes: la del PRI esta dividida 50 % en favor y el otro 50 % en contra; el PAN definitivamente no apoyara la iniciativa, mientras que el PRD senalo que si aprobaria la ley. Hay casos de diputados que advirtieron que se abstendran, pero no la rechazaran.

Emilio Alvarez Icaza, presidente de la Comision de Derechos Humanos del Distrito Federal (desgraciadamente esta ley es solo para la ciudad de Mexico) dijo que la comunidad gay del pais ha logrado importantes avances como el reconocimiento de la diversidad sexual, pero sus integrantes son aun victimas de indefension debido al "gran" vacio juridico que no permite tutelar sus derechos.

En resumen... la Ley de Sociedades por Convivencia, que permite el matrimonio entre personas del mismo sexo, no sera aprobada en este periodo, ni en el siguiente extraordinario, sino hasta el proximo periodo ordinario del Congreso que empieza en Septiembre. La apoyan PRD y PDS, tiene el rechazo del PAN y los votos divididos del PRI y PVEM... y para acabarla de amolar el papa viene a Mexico en Julio !

LIONEL CANTU

Otra mala noticia es que un estudiante, ex-participante del Programa Gay de solo 30 anos, fallecio el 27 de Mayo. Lionel Cantu, profesor de Sociologia de la Universidad de Santa Cruz. Yo estuve en casa de el y su pareja Hernan (colombiano) 3 dias en el mes de Febrero de este ano en la Gira de Promocion. Lionel me llevo a su clase y hable ante 150 estudiantes (muy impresionante), me hizo citas con muchos departamentos de la Universidad, me hizo una cena maravillosa en su casa, me dio muchisimos folletos para el Grupo CD4, un donativo... En fin como decimos en Mexico... me dio el alma. Es una gran

perdida. Un agradecimiento a el post-mortem por todo lo que hizo por CETLALIC y GRUPO CD4. Nunca lo olvidaremos...

BRAZIL

Pues creo que la unica buena noticia es que el gobierno brasileo SI esta a favor de los gays. El presidente presento el Programa Nacional de Derechos Humanos en mayo de 2002 en Brasilia y se comprometio a apoyar la union de personas del mismo sexo, ademas de promover otras medidas contra la discriminacion por preferencias sexuales. El presidente Fernando Henrique Cardoso que poso con la bandera del arco iris, simbolo de la comunidad gay, comento que los esfuerzos para poner fin a la discriminacion contra los gays deberan continuar despues de su mandato, pues su consolidacion no sera posible durante su gobierno. La propuesta, que busca darle valor legal a las uniones entre personas del mismo sexo, se esta discutiendo actualmente en el Congreso Brasileo.

Por cierto que en la sexta Marcha Gay de Sao Paulo, ahora la mayor de America Latina, hubo mas de 300 mil participantes, superando las expectativas de los organizadores. Sobre el primero de los carros alegoricos estaba la alcaldesa de San Paulo, la sexologa y sicologa de izquierda Marta Suplicy.

PINK NEWS

Well, unfortunately, I think there is not much good news.

VOTING ON THE DOMESTIC PARTNERSHIP LAW IS POSTPONED

The Domestic Partnership Law of Mexico City (Ley de Sociedades de Convivencia), will not be voted on yet. First it was planned for the next new extraordinary session in June. But then the legislators that are supporting this law considered its approval more difficult, as it is just before the arrival of Pope John Paul II, and surely "moralist feelings" will arise. The Pope will visit Mexico in July to canonize Juan Diego, the Indian who saw the Virgin of Guadalupe. Legislators consider it a bad idea to vote on it during this period, as religious feelings against this proposal will be running high.

This law has many opponents, for example from the National Parents Union (Union Nacional de Padres de Familia or UNPF). They announced a nationwide campaign to withdraw support from the parties that support same sex relationships, as it "threatens" the family. The proposed law, introduced by the openly lesbian legislator Enoe Uranga (PDS), was considered "aberrant and anti-natural" by the president of UNPF. They believe they can influence 4 million Mexican families. "Homosexuals and lesbians deserve all our respect and help to solve their problem," he concluded. (!)

The positions of the parties are as follows: PRI divided, 50 % against and 50% in favor; PAN will definitely not support the initiative, while PRD will support the law. There are deputies who have said they will abstain from voting.

Emilio Alvarez Icaza, president of the Human Rights Commission for Mexico City, (unfortunately this law is only for Mexico City), said that the gay community of the country has achieved important advances. For example, there is an increased recognition of sexual diversity. However, the community is still quite vulnerable due to the lack of civil rights legislation.

In summary... the Ley de Sociedades por Convivencia, that permits same sex marriages, will not be voted in this session, nor in the next extraordinary session, but until the next ordinary session starts in September. While it is supported by PRD and PDS, it is rejected

by PAN and has the divided votes of PRI and PVEM... and to make things worse the Pope is coming to Mexico in July!

LIONEL CANTU

Another piece of bad news is that a former student in his thirties, a former participant of the Gay Program, died on May, 27: Lionel Cantu, a Sociology professor at Santa Cruz University. I had just stayed in his and his Colombian lover Hernan's house for 3 days in the month of February on a promotion tour. Lionel took me to his class and I spoke to his 150 students (very impressive), he made appointments for me in different departments of the university, he cooked a wonderful dinner for me in his house, gave me lots of brochures and a donation for CD4 (the Morelos AIDS prevention and sex education non-profit)... In a few words as we say in Spanish, he gave me his soul. It is a great loss. A special post-mortem thanks you for all he did for CETLALIC and CD4. We will never forget him...

BRAZIL

Well, I think the only good news is that the Brazilian government DOES support gays. President Fernando Henrique Cardoso presented the National Program for Human Rights in May of 2002 in Brasilia and made a commitment to support same sex unions, as well as to promote measures against discrimination for sexual preference. He posed with the rainbow flag, symbol of the gay community, said that the efforts against gay discrimination should continue after his presidential period, as it's achievement won't be possible during his term. The proposal, that wants to give legitimacy to same sex unions, is presently being discussed in the Brazilian congress.

By the way, the Sixth Gay Pride in Sao Paulo, now the biggest in Latin America, had more than 300,000 participants, breaking the organizers' predictions. In the first float was Sao Paulo's mayor, the sexologist and leftist psychologist Marta Suplicy.

UPCOMING SPECIAL PROGRAMS

WINTER GAY & LESBIAN PROGRAM

January 4 - 17, 2003

For all gays and lesbians interested in learning about the real situation of the gay & lesbian community in Mexico through the study of the language and cultural exchange. Participants will share coming out stories, learn about Mexican culture and gender roles in contemporary Mexico and gain an understanding of the cultural context of gay and lesbian identity in Mexico. Students are evaluated and placed at their appropriate level of Spanish instruction with a maximum of five students in each class. This is a 2 week program that includes roundtable discussions, guest speakers (artists, activists and community leaders), field trips, museum visits, videos, and encounters with local community groups, among others and a gay or lesbian homestay, which makes this experience more personal and profound.

WOMEN & SOCIAL CHANGE IN MEXICO

January 11 - 25, 2003

For all women interested in studying Spanish while learning about Mexican culture, politics and economics through the lens of women's experience and struggles for social justice. Study how women from various backgrounds (i.e. indigenous, students, workers) have been affected by the neo-liberal model of globalization and the kinds of mobilizations they have initiated or participated in. Establish and strengthen links between women of different countries (whose lives in an increasing globalized world are more interrelated than ever) by sharing our respective struggles for justice and equality. This is a 2 week program and it includes a homestay.

THE WORKERS' MOVEMENT IN MEXICO

APRIL 19 – MAY 2, 2003

NEW!!!

LANGUAGE AND CULTURE FOR HEALTHCARE WORKERS

MAY 10 – 30, 2003

NEW!!!

LANGUAGE AND CULTURE FOR EDUCATORS

TBA June, 2003

For present and future bilingual educators as well as all those who would like to gain the skills and knowledge necessary to better serve Spanish speakers in their classes. Through a comprehensive study of Mexican culture with an emphasis on the education system, our goal is to improve teacher/student and teacher/family communications, ease the process of acculturation and enhance student achievement. This 3 week program includes a weekend trip to Puebla or Oaxaca. Up to six units of academic credit are available through Chapman University at an additional cost of \$70/unit.

'COMING OUT'

THE GAY (MEN'S) EXPERIENCE IN MEXICO

June 14 - July 4, 2003

For all men interested in learning about the real situation of gay men in Mexico, in times of political, economic and socio-cultural changes. Look beyond discos, bars and beaches. Explore the commonalities and differences in the struggle for equality through roundtable discussions, lectures, field trips, museum visits, encounters with local community groups. Connect with Mexican men, share their stories, reflect and laugh together. Students are evaluated and placed at their appropriate level of Spanish instruction with a maximum of five students in each class. A three week program that includes participation in the Pride March in Mexico City and a gay homestay, which makes this experience more personal and profound.

IN/VISIBILITY: LESBIAN LIVES IN MEXICO

June 14 - July 4, 2003

For all women interested in studying Spanish while learning about lesbian life in Mexico today. Roundtable discussions, lectures, field trips, museum visits and encounters with local community groups afford participants an understanding of the cultural context of

lesbian identity in Mexico. Students are evaluated and placed at their appropriate level of Spanish instruction with a maximum of five students in each class.

A three week program that includes participation in the Pride March in Mexico City and a lesbian homestay, which makes this experience more personal and profound.

LANGUAGE AND CULTURE FOR CHICAN@S

TBA July, 2003

This program is for all people of Mexican descent and others interested in studying the language and culture of Mexico as a basis for understanding issues of culture and identity of Chican@s.

Explore Mexico with those who live south of the border. Study Spanish and Mexican culture in a setting that validates chican@s varied experiences (affirmation, rejection, pride, shame or confusion). Analyze the term chican@ acknowledging other terms like Mexican-American, Latin, Hispanic, etc. Engage in the process of self discovery, exploring the commonalities and differences between Mexicans & Chican@s.

This 2 week program is coordinated by the California University in Pomona, CA. and includes excursions and a homestay with a family.

“LA GUACAMAYA HABLADORA”. Sale cuatro veces al ano.

Correspondencia a: / Correspondence to:

Apartado Postal 1 201. C.P. 62000

Cuernavaca, Morelos, MÉXICO

Tel/fax: (52 777) 3 13 26 37. Tel. (52 777) 3 17 08 50 y 3 13 54 50

E-mail: infor@cetlalic.org.mx

Webpage: www.cetlalic.org.mx

Agradecemos a toda la gente que nos apoyo en este numero.